

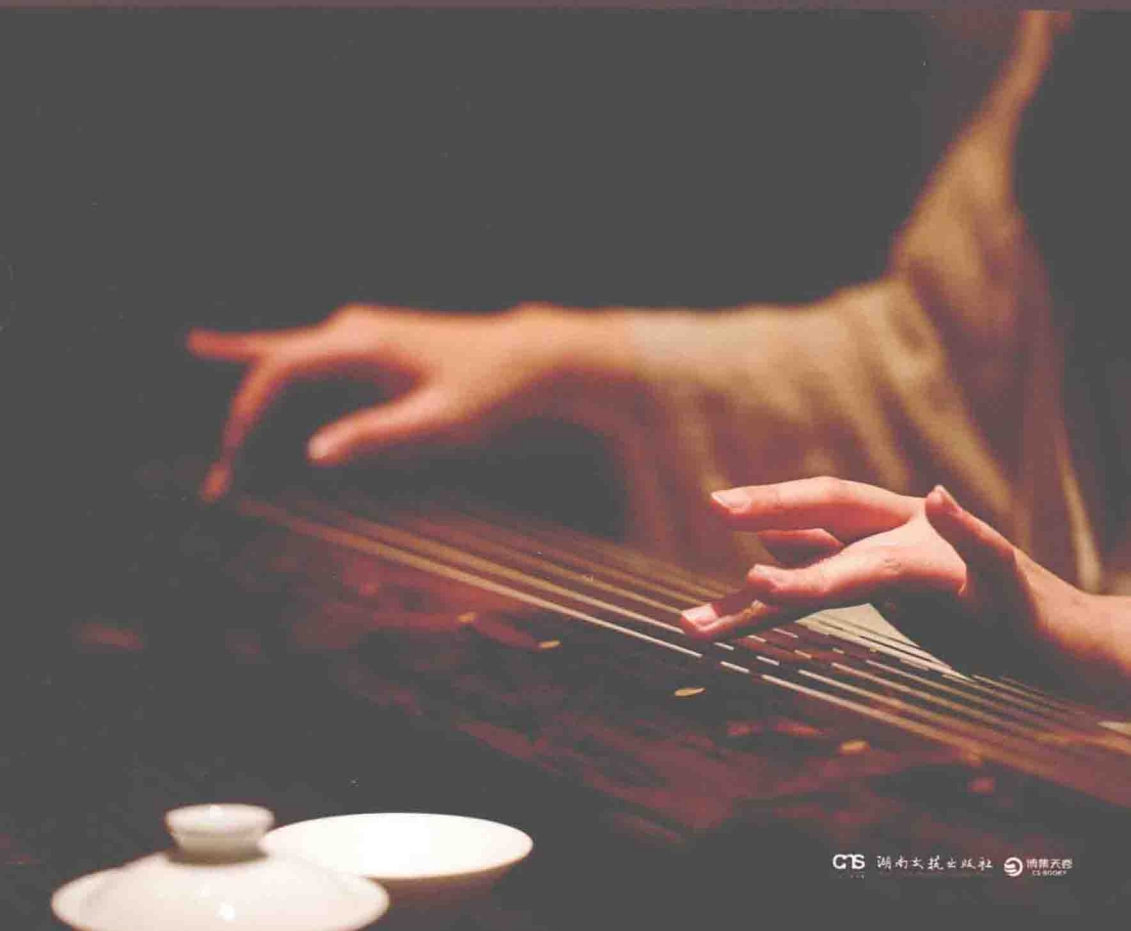
纳兰词

全译

苏纁
古典集

清初第一词韵
最完整译注

(清) 纳兰性德 —— 著 苏纁 毛晓雯 —— 注译





苏纓
古典集

全译

纳兰词

清 初 第 一 词 的 最 完 整 译 注



(清)纳兰性德 著

苏纓 毛晓雯 注译

图书在版编目(CIP)数据

纳兰词全译 / (清) 纳兰性德著; 苏缨, 毛晓雯注释.

—长沙: 湖南文艺出版社, 2014.10

ISBN 978-7-5404-6885-9

I. ①纳… II. ①纳… ②苏… ③毛… III. ①词(文学)—

作品集—中国—清代 IV. ①I222.849

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第211797号

©中南博集天卷文化传媒有限公司。本书版权受法律保护。未经权利人许可, 任何人不得以任何方式使用本书包括正文、插图、封面、版式等任何部分内容, 违者将受到法律制裁。

上架建议: 文学经典·诗词鉴赏

纳兰词全译

作者: (清) 纳兰性德

注释者: 苏 缨 毛晓雯

出版人: 刘清华

责任编辑: 薛 健 刘诗哲

监 制: 陈 江 毛闽峰

策划编辑: 陈春红

营销编辑: 张 璐

封面设计: 熊琼工作室

版式设计: 姜利锐

出版发行: 湖南文艺出版社

(长沙市雨花区东二环一段508号 邮编: 410014)

网 址: www.hnwy.net

印 刷: 北京鹏润伟业印刷有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

字 数: 200千字

印 张: 20.5

版 次: 2014年10月第1版

印 次: 2014年10月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5404-6885-9

定 价: 38.00 元

(若有质量问题, 请致电质量监督电话: 010-84409925)

· 序



纳兰词名世逾三百年矣，犹弦歌如缕，剖斲常新。推其家家争唱之权舆，殆微斯人则断无斯恨，因其文而得行其远也。故纵有杜郎俊赏，熟读之亦每如初见；若与重光一晤，心会之定细认前身。诚知观堂不谬，顾曲何妨千载一人；叹息朱王非匹，题名但落长卿二字。莫伤早逝，雏凤即推只手；何须画壁，旗亭唯诩双鬟。唱和浙西阳羨，广国博见之粮；心期林下闺房，本具贯一之药。造语工乎，却得撻玉毁珠之妙，照烛赤子之心；绝尘夐矣，尚有攀龙托凤之徒，自致属车之盛。

待红楼灯炮，可辨暗香如昨；庾岭梅开，转忆罗浮旧梦。不恋人间富贵，却道冷处偏佳；轻掷续断鸾胶，一任青衫湿遍。欲挽罗衣，难结连理；空言解佩，何处闻琴。过蓝桥而浆非易乞，寄红笺而约总难凭。慈云高处，谩道有情皆满愿；重九来时，已无红豆慰相思。才读得青陵台上，腐衣顿作蛱蝶；却只见双林寺里，名花瘞于冷雨。神女无恙否，谁唤玉燕钗飞空；断带依然也，谁持博山香相待。

奈何。守考父兹恭之义，怀素履幽人之想。性恒真素，职非伐辐。京华坻堦，难为凭虚公子；梭龙衰草，不属安处先生。屈云岫偃仰之心，忍缴道磬折之冗。效秦成许少之劳，毕期门欲飞之事。然斗筲之役，未足羁縻丈夫；春容大雅，岂可牢笼词客。入金马如空门，访飞琼于瑶台；撰回文于乌丝，采石榴而谁贻。想侧帽来时，兰成憔悴；玉箫去后，奉倩神伤。但赢得梁溪高士，弹指相知；棟亭旧友，登高为赋。饮水词工，心期独得于言外；草堂梦杳，分携岂不在料中。

终向泥犁去也，共秦七黄九而三；亦与玉楼事焉，及杜二苏大为伍。谓诗言志也，不为词之本；词言情也，不为诗之余。故黄泉碧落，两无碍也。成君容若以自伤情多故极于词，极于词故妨于命。是则温韦之后，纵无匹也；归全之道，终有憾焉。其绍述花间，方驾屈宋，恣八叉之才，迈三变之妙，而块垒未便尽销，致情深不寿也。我辈之幸，诚成君之不幸也。

予素慕绿水亭之雅集，爱夜合花之销忿，畏通志堂之大观，悼皂荚屯之清寂。虽率土之滨，皆歌饮水；挈觥之知，敢作郑笈。但竭鄙诚，周旋前贤之间耳。当今世而守古道，常怀弗克负荷之忧；绝子孔而斥良止，宁去不媚不信之诚。虽非哿矣能言，但求信而有徵。役病不敢请藩，循本无非糠蓂。俾略广爨桐之音，小传柯亭之响云尔。唯恐心怀裁玉之志而手无昆刀之锐，殆大方之家摩厉以须，以俟予之出焉。予必降服以谢，中心惓惓焉。

庚寅中秋月，平江后学苏纘拜撰。

· 目录 卷一

梦江南（江南好，建业旧长安）/002	又（新来好，唱得虎头词）/012
又（江南好，城阙尚嵯峨）/003	江城子 咏史（湿云全压数峰低）/013
又（江南好，怀古意谁传）/004	如梦令（正是辘轳金井）/014
又（江南好，虎阜晚秋天）/005	又（黄叶青苔归路）/014
又（江南好，真个到梁溪）/006	又（纤月黄昏庭院）/015
又（江南好，水是二泉清）/007	采桑子（彤霞久绝飞琼字）/016
又（江南好，佳丽数维扬）/007	又（谁翻乐府凄凉曲）/017
又（江南好，铁瓮古南徐）/008	又（严宵拥絮频惊起）/018
又（江南好，一片妙高云）/009	又（那能寂寞芳菲节）/018
又（江南好，何处异京华）/011	又（冷香萦遍红桥梦）/019
又（昏鸦尽，小立恨因谁）/011	又九日（深秋绝塞谁相忆）/020



- 又 咏春雨（嫩烟分染鹅儿柳）/021
- 又 塞上咏雪花（非关癖爱轻模样）/022
- 又（桃花羞作无情死）/022
- 又（海天谁放冰轮满）/024
- 又（明月多情应笑我）/025
- 又（拨灯书尽红笺也）/025
- 又（凉生露气湘弦润）/027
- 又（土花曾染湘娥黛）/027
- 又（白衣裳凭朱阑立）/028
- 又（谢家庭院残更立）/029
- 又（而今才道当时错）/029
- 台城路 洗妆台怀古（六宫佳丽谁曾见）/030
- 又 上元（阑珊火树鱼龙舞）/031
- 又 塞外七夕（白狼河北秋偏早）/033
- 玉连环影（何处）/034
- 洛阳春 雪（密酒征鞍无数）/034
- 谒金门（风丝袅）/035
- 四和香（麦浪翻晴风飏柳）/036
- 海棠月 瓶梅（重檐淡月浑如水）/036
- 金菊对芙蓉 上元（金鸭消香）/037
- 点绛唇（一种蛾眉）/039
- 又 咏风兰（别样幽芬）/040
- 又 寄南海梁药亭（一帽征尘）/040
- 又 黄花城早望（五夜光寒）/041
- 又（小院新凉）/042
- 浣溪沙（消息谁传到拒霜）/043
- 又（雨歇梧桐泪乍收）/044
- 又（欲问江梅瘦几分）/044

- 又 (泪浥红笺第几行) /045
 又 (残雪凝辉冷画屏) /046
 又 (睡起惺忪强自支) /047
 又 (十里湖光载酒游) /047
 又 (脂粉塘空遍绿苔) /048
 又 (五月江南麦已稀) /049
 又 西郊冯氏园看海棠，因忆香严词有感 (谁道飘零不可怜) /050
 又 咏五更，和湘真韵
 (微晕娇花湿欲流) /051
 又 (伏雨朝寒愁不胜) /052
 又 (五字诗中目乍成) /053
 又 (欲寄愁心朔雁边) /053
 又 (记绾长条欲别难) /054
 又 (谁念西风独自凉) /055
 又 (十八年来堕世间) /056
 又 (莲漏三声烛半条) /057
 又 (身向云山那畔行) /058
 又 大觉寺 (燕垒空梁画壁寒) /058
 又 古北口 (杨柳千条送马蹄) /059
 又 (凤髻抛残秋草生) /060
 又 (败叶填溪水已冰) /061
 又 庚申除夜 (收取闲心冷处添) /062
 又 (万里阴山万里沙) /063
 又 (肠断斑骓去未还) /064
 又 (容易浓香近画屏) /064
 又 (抛却无端恨转长) /065
 又 小兀喇 (桦屋鱼衣柳作城) /066

- 又 姜女祠（海色残阳影断霓）/067
- 又（旋拂轻容写洛神）/068
- 又（十二红帘窣地深）/069
- 又 红桥怀古，和王阮亭韵
（无恙年年汴水流）/070
- 风流子 秋郊即事（平原草枯矣）/071
- 画堂春（一生一代一双人）/072
- 蝶恋花（辛苦最怜天上月）/074
- 又（眼底风光留不住）/075
- 又 散花楼送客（城上蒹葭城下杵）/076
- 又（准拟春来消寂寞）/077
- 又（又到绿杨曾折处）/078
- 又（萧瑟兰成看老去）/078
- 又（露下庭柯蝉响歇）/079
- 又 出塞（今古河山无定据）/080
- 又（尽日惊风吹木叶）/081
- 河传（春残）/082
- 河渚神（凉月转雕阑）/082
- 又（风紧雁行高）/083
- 落花时（夕阳谁唤下楼梯）/084

卷二

金缕曲 赠梁汾（德也狂生耳）/086

又 姜西溟言别，赋此赠之

（谁复留君住）/088

又 简梁汾（酒尽无端泪）/089

又 寄梁汾（木落吴江矣）/091

又 再赠梁汾，用秋水轩旧韵

（酒澹青衫卷）/093

又（生怕芳樽满）/095

又 慰西溟（何事添凄咽）/096

又 亡妇忌日有感（此恨何时已）/098

又（疏影临书卷）/099

踏莎美人 清明（拾翠归迟）/100

红窗月（燕归花谢）/101

南歌子（翠袖凝寒薄）/102

又（暖护樱桃蕊）/102

又 古戍（古戍饥乌集）/103

一络索（过尽遥山如画）/104

又（野火拂云微绿）/104

赤枣子（惊晓漏）/105

眼儿媚（林下闺房世罕传）/106



- 又 咏红姑娘 (骚屑西风弄晚寒) / 107
- 又 中元夜有感 (手写香台金字经) / 108
- 又 咏梅 (莫把琼花比澹妆) / 109
- 又 (独倚春寒掩夕扉) / 110
- 又 (重见星娥碧海槎) / 111
- 荷叶杯 (帘卷落花如雪) / 111
- 又 (知己一人谁是) / 112
- 梅梢雪 元夜月蚀 (星毬映彻) / 113
- 木兰花令 拟古决绝词 (人生若只如初见) / 114
- 长相思 (山一程) / 115
- 朝中措 (蜀弦秦柱不关情) / 116
- 寻芳草 萧寺记梦 (客夜怎生过) / 116
- 遐方怨 (欹角枕) / 117
- 秋千索 渌水亭春望 (垆边唤酒双鬟亚) / 118
- 又 (药阑携手销魂侣) / 119
- 又 (游丝断续东风弱) / 119
- 茶瓶儿 (杨花糝径樱桃落) / 120
- 好事近 (帘外五更风) / 121
- 又 (何路向家园) / 121
- 又 (马首望青山) / 122
- 太常引 自题小照 (西风乍起峭寒生) / 123
- 又 (晚来风起撼花铃) / 123
- 转应曲 (明月) / 124
- 山花子 (林下荒苔道韞家) / 125
- 又 (昨夜浓香分外宜) / 125
- 又 (风絮飘残已化萍) / 126
- 又 (欲话心情梦已阑) / 127
- 又 (小立红桥柳半垂) / 127

菩萨蛮（窗前桃蕊娇如倦）/128

又（朔风吹散三更雪）/128

又（问君何事轻离别）/129

又为陈其年题照（乌丝曲倩红儿谱）/130

又宿滦河（玉绳斜转疑清晓）/131

又（荒鸡再咽天难晓）/132

又（新寒中酒敲窗雨）/132

又（白日惊飙冬已半）/133

又（萧萧几叶风兼雨）/134

又回文（雾窗寒对遥天暮）/134

又（催花未歇花奴鼓）/135

又（惜春春去惊新燠）/136

又（榛荆满眼山城路）/136

又（春云吹散湘帘雨）/137

又（晓寒瘦着西南月）/137

又（为春憔悴留春住）/138

又（隔花才歇廉纤雨）/139

又（黄云紫塞三千里）/139

又（飘蓬只逐惊飙转）/140

又（晶帘一片伤心白）/141

又寄梁汾荅中（知君此际情萧索）/141

又回文（客中愁损催寒夕）/142

又回文（研笺银粉残煤画）/143

又（乌丝画作回纹纸）/143

又（阑风伏雨催寒食）/144

醉桃源（斜风细雨正霏霏）/145

昭君怨（深禁好春谁惜）/145

卷三

琵琶仙 中秋（碧海年年）/148

清平乐（凄凄切切）/149

又 上元月蚀（瑶华映阙）/150

又（烟轻雨小）/151

又（孤花片叶）/152

又（麝烟深漾）/152

又（将愁不去）/153

又（青陵蝶梦）/154

又（风鬟雨鬓）/155

又 弹琴峡题壁（泠泠彻夜）/155

又 忆梁汾（才听夜雨）/156

又（塞鸿去矣）/156

一丛花 咏并蒂莲

（阑珊玉佩罢霓裳）/157

菊花新 用韵送张见阳令江华

（愁绝行人天易暮）/158

淡黄柳 咏柳（三眠未歇）/159

满宫花（盼天涯）/160

洞仙歌 咏黄葵（铅华不御）/161

唐多令 雨夜（丝雨织红茵）/161



秋水 听雨（谁道破愁须仗酒）/162

虞美人（峰高独石当头起）/163

又（黄昏又听城头角）/164

又为梁汾赋（凭君料理花间课）/165

又（绿阴帘外梧桐影）/166

又（风灭炉烟残烛冷）/167

又（春情只到梨花薄）/168

又（曲阑深处重相见）/169

又（彩云易向秋空散）/170

又（银床淅沥青梧老）/170

潇湘雨 送西溟归慈溪（长安一夜雨）/171

雨中花 送徐艺初归昆山

（天外孤帆云外树）/172

临江仙（丝雨如尘云着水）/173

又（长记碧纱窗外语）/174

又塞上得家报云秋海棠开矣，赋此

（六曲阑干三夜雨）/175

又谢饷樱桃（绿叶成阴春尽也）/176

又卢龙大树（雨打风吹都似此）/177

又寒柳（飞絮飞花何处是）/178

又（夜来带得些儿雪）/179

又寄严荪友（别后闲情何所寄）/180

又永平道中（独客单衾谁念我）/181

又（点滴芭蕉心欲碎）/182

鬢云松令（枕函香）/183

又咏浴（鬢云松）/184

于中好（独背斜阳上小楼）/184

又（雁帖寒云次第飞）/185

- 又 (别绪如丝睡不成) /186
- 又 (谁道阴山行路难) /187
- 又 (小构园林寂不哗) /188
- 又 十月初四夜风雨, 其明日是亡妇生辰
(尘满疏帘素带飘) /189
- 又 (冷露无声夜欲阑) /190
- 又 送梁汾南还, 为题小影
(握手西风泪不干) /191
- 南乡子 捣衣 (鸳瓦已新霜) /192
- 又 为亡妇题照 (泪咽却无声) /193
- 又 (絮晚悠飏) /193
- 又 柳沟晓发 (灯影伴鸣梭) /194
- 又 (何处淬吴钩) /195
- 又 (烟暖雨初收) /196
- 鹊桥仙 (月华如水) /197
- 踏莎行 (春水鸭头) /198
- 又 寄见阳 (倚柳题笺) /199
- 翦湘云 送友 (险韵慵拈) /200
- 鹊桥仙 七夕 (乞巧楼空) /200
- 御带花 重九夜 (晚秋却胜春天好) /201
- 疏影 芭蕉 (湘帘卷处) /202
- 添字采桑子 (闲愁似与斜阳约) /203
- 望江南 宿双林禅院有感 (挑灯坐) /204
- 木兰花慢 立秋夜雨, 送梁汾南行
(盼银河迢递) /205

卷四

百字令 废园有感（片红飞减）/208

又 宿汉儿村（无情野火）/209

又（绿杨飞絮）/210

又（人生能几）/211

沁园春 悼亡（梦冷蘅芜）/212

又（试望阴山）/213

又（瞬息浮生）/214

东风齐着力（电急流光）/216

摸鱼儿 送座主德清蔡先生

（问人生）/217

又 午日雨眺（涨痕添）/218

相见欢（微云一抹遥峰）/220

锦堂春 秋海棠

（帘际一痕轻绿）/220

忆秦娥 龙潭口（山重叠）/221

又（春深浅）/222

减字木兰花（烛花摇影）/222

又（相逢不语）/223

又（从教铁石）/223

又（断魂无据）/225

